

# BERLIN IS IN GERMANY

BERLIN IS IN GERMANY  
BERLIN IS IN GERMANY

Regie: Hannes Stöhr

## Deutschland 2001

**Länge** 93 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

## Stabliste

Buch Hannes Stöhr  
Kamera Florian Hoffmeister  
Kameraassistent Dirk Mattes  
Schnitt Anne Fabini  
Schnittassistent Sala Daneima  
Ton Christoph Engelke  
Tonassistent Patrick Veigel  
Mischung Alex Leser  
Musik Florian Appl  
Szenenbild Anke Bisten  
Natalja Meier  
Requisite Christiane Rothe  
Katharina Wolf  
Kostüm Katrin Kath  
Maske Grobi Wendel  
Casting Karen Wendland  
Regieassistent Mirko Borscht  
Herstellungstg. Judit Ruster  
Produktionstg. Meike Kordes  
Aufnahmeleitung Martin Kruppe  
Produzentin Gudrun Ruzicková-Steiner  
Redaktion Annedore v. Donop, ZDF  
Co-Produktion ZDF, Mainz  
ORB, Potsdam  
DFFB, Berlin

Produktion  
Luna-Film GmbH  
Waldenserstr. 34  
D-10551 Berlin  
Tel.: 030-395 30 26  
Fax: 030-395 13 48  
lunafilmgmbh@compuserve.com

Weltvertrieb  
Media Luna  
Entertainment  
Hochstadtstr. 1-3  
D-50674 Köln  
Tel.: 0221-1 39 22 22  
Fax: 0221-1 39 22 24  
idamartins@compuserve.com



Jörg Schüttauf

## BERLIN IS IN GERMANY

Gefängnis Brandenburg 2001: Martin Schulz, 36, wird nach mehr als 11 Jahren Haft aus dem Gefängnis entlassen. Als ehemaliger DDR-Bürger aus Ostberlin hat er die Wende 1989 im Knast erlebt. Bei seiner Entlassung erhält er sein Eigentum zurück, das er bei seiner Inhaftierung bei sich trug: einen blauen DDR-Personalausweis, einen DDR-Führerschein und seine Geldbörse mit DDR-Geld. Martin tritt voller Hoffnung aus dem Gefängnistor und erkennt sein Ostberlin kaum wieder. Das Neue ist schon da, das Alte noch nicht ganz weg.

Martin kommt in einem billigen Hotel unter und bastelt Papierflieger aus seinem DDR-Geld. Er besucht seine Frau Manuela und seinen elfjährigen Sohn Rokko und liest zufällig in Rokkos Englischheft. „My name ist Rokko Schulz. I'm a boy from Berlin. Berlin is in Germany.“ Und er entdeckt, was er geahnt hat. Rokko weiß nicht einmal, wer er ist, und seine Frau hat einen neuen Lebenspartner. Wolfgang ist 40 und aus dem Westen.

Martin irrt durch ein ihm fremdes Ostberlin, trifft Gewinner und Verlierer der Wende. Eigentlich will er nur wieder auf eigenen Füßen stehen und vor allem seinen Sohn kennen lernen. Die Jobsuche gestaltet sich schwierig, und trotz aller guten Vorsätze holt ihn die Vergangenheit schnell wieder ein. Er wird unschuldig verhaftet und sitzt wieder in der Zelle. Alles spricht gegen ihn, niemand glaubt ihm, aber Manuela und Rokko halten zu ihm ...

## BERLIN IS IN GERMANY

A prison in Brandenburg in 2001. Thirty-six-year-old Martin Schulz is released after more than eleven years' imprisonment. A former citizen of East Germany from East Berlin, he was in prison when the wall came down in 1989. On his release, his property is returned to him – this includes a blue GDR passport, a GDR drivers' licence and a wallet containing GDR currency. Martin is full of optimism as he steps out of the prison door. He hardly recognises his old East Berlin any more, so much of it is new. There are, however, still a few traces of the old place about, here and there.

## Darsteller

Martin Schulz	Jörg Schüttauf
Manuela Schulz	Julia Jäger
Rokko Schulz	Robin Becker
Peter Pau	Tom Jahn
Ludmilla	Edita Malovic
Wolfgang Riedel	Robert Lohr
Victor Valentin	Valentin Plataneanu
Enrique Cortés	Oscar Martinez
Karin Koch	Carmen-Maja Antoni
Erich Tischer	Udo Kroschwald
Kurt Kanz	Dirk Borchert
Hausbuchverwalter	Dieter Jäger
Gefängniswärter	Falko Freitag
	Jürgen Rotzoll
Gefängniswärterin	Inga Dietrich
Gefängniswärter DDR	Rainer Rainers
Verkäuferin	Isabell Stoffel
Kellnerin	Anika Petzold
Beamtin	Doris Abeer
Gerda	Sabine Rieck
Pierre	Florian Appl
Hotelfrau	Dido Marie Laux
Prüfungsleiter	Robert Munzinger
Taxichef	Christoph Janz
Polizist	Dirk Schoedon
Journalisten	Heesook Sohn
	Elke Hauck



Hannes Stöhr

### Biografie

Geboren 1970 im schwäbischen Hechingen-Sickingen. Zivildienst in der Psychiatrie. Studium Europarecht an der Universität Passau. Vordiplom. 1994 Erasmus-Stipendium in Santiago de Compostela. Seit 1995 Studium an der DFFB Berlin. BERLIN IS IN GERMANY drehte er zuerst als Kurzfilm, die lange Version ist sein Abschlussfilm.

### Biography

Born in 1970 in Hechingen-Sickingen in Swabia. He spent his community service working in a psychiatric institution. Studied European law at Passau University, where he took an intermediary degree. In 1994 he was awarded an Erasmus bursary for Santiago de Compostela. Took up studies at the German Film and Television Academy in Berlin in 1995. He first made BERLIN IS IN GERMANY as a short film; this longer version is his graduation film.

### Biographie

Né en 1970 à Hechingen-Sickingen, en Souabe. Effectue son service civil en milieu psychiatrique. Étudie le droit européen à l'université de Passau. Examen de propédeutique. Boursier Erasmus à Santiago de Compostela en 1994. Étudiant à la DFFB de Berlin depuis 1995. D'abord réalisé en court métrage, BERLIN IS IN GERMANY (en version longue) est son film de diplôme.

Martin takes a room in a cheap hotel and sits there folding paper aeroplanes from his GDR banknotes. He visits his wife, Manuela, and his eleven-year-old son, Rokko. Coming across Rokko's English book, he reads: 'My name is Rokko Schulz. I'm a boy from Berlin. Berlin is in Germany' and, all of a sudden, Martin is confronted with his worst fear. Rokko, it seems, doesn't even know who he is and his wife has a new man in her life – forty-year-old Wolfgang, from the West.

Martin wanders aimlessly about eastern Berlin, meeting both winners and losers from the fall of the wall. All Martin wants is to do is find his feet and get to know his son. Finding a job proves to be tougher than he thought and, in spite of his good intentions, he is overshadowed by his past. He is arrested and, although innocent, winds up in a cell again. All the odds are stacked up against him; nobody believes him when he declares his innocence. Except Manuela and Rokko, who stand by him ...

### BERLIN IS IN GERMANY

Une prison du Brandebourg en 2001: après plus de onze ans d'incarcération, Martin Schulz, 36 ans, est libéré de prison. Ancien citoyen de la RDA, il a vécu les événements de la chute du Mur en prison. A sa sortie, on lui restitue tout ce qu'il portait sur lui lors de son arrestation : une carte d'identité bleue de la RDA, un permis de conduire de la RDA et son porte-monnaie contenant les anciens marks de la RDA. Martin franchit plein d'espoir la porte de la prison et ne reconnaît qu'à peine ses quartiers familiaux de Berlin-Est, entre les décors complètement nouveaux et les anciens qui n'ont pas encore tout à fait disparus.

Dans l'hôtel bon marché où il a trouvé à se loger, Martin transforme ses vieux billets de la RDA en avions de papier. Il rend visite à sa femme Manuela et à son fils Rokko, âgé de onze ans. Dans le cahier d'anglais de Rokko, Martin lit par hasard ces mots : « My name is Rokko Schulz. I'm a boy from Berlin. Berlin is in Germany. » Puis il découvre ce qu'il a pressenti : Rokko ignore tout de lui, et sa femme Manuela a un nouveau partenaire. Wolfgang a 40 ans, il est de l'Ouest.

Martin erre à travers un Berlin-Est qui lui est devenu étranger, croisant au fil de ses errances des gagnants et des perdants des bouleversements de 1989. Il n'a d'autre désir que de reconquérir son indépendance et surtout de faire la connaissance de son fils. La recherche d'un emploi s'avère toutefois difficile et malgré toutes ses bonnes intentions, le passé ne tarde pas à le rattraper. Innocent, il est bientôt arrêté et se retrouve de nouveau en prison. Tout est contre lui, personne ne le croit, mais Manuela et Rokko lui conservent leur confiance ...



Jörg Schüttauf

### Filmografie

1995	BIETE ARGENTINIEN, SUICHE EUROPA Kurzfilm
1996	MAULTASCHEN Kurzfilm
1997	LIEBER CUBA LIBRE Video-Dokumentation
1998	GOSH, ZIRKUSPORTRÄT Video-Dokumentation
1999	BERLIN IS IN GERMANY Kurzfilm
2001	BERLIN IS IN GERMANY